

BETINA FILM FESTIVAL

20 20



1. – 5.9.2020.



Croatian
Audiovisual
Centre
Hrvatski audiovizualni centar



OPĆINA Brijuni



BAFF EDUKACIJSKA PLATFORMA **BAFF EDUCATIONAL PLATFORM**

Treće izdanje festivala vođeno je motom 'Na mladima film ostaje' i usmjereno je na djecu i mlade kako bi razvili postojeće i naučili nove vještine vezane uz filmsku umjetnost i stvaralaštvo.

The third edition of the festival was guided by the 'The young inherit the film' and is focused on children and young people to develop existing and learn new skills related to film art and creativity.

BAFF Kampus, 3. - 5.9.

Vježbaonica 'Disciplina mašte' **'Imagination Discipline' Master Class**

CENTAR PIICB

10.30 -13.00

16.00 -18.00



Vježbaonica pisanja scenarija 'Disciplina mašte' polaznike uči i osvještava o nekim elementarnim pravilima i ograničenjima scenarističkog zanata – ponajviše ona koja scenaristiku razlikuju od pisanja proze. Svrha ovogodišnjeg BAFF Kampus programa je omogućiti mladim scenaristima intenzivan rad u opuštenoj stvaralačkoj atmosferi, uz podršku uglednog scenarista, književnika i novinara **Renata Baretića**.

*The 'Imagination Discipline' screenwriting practice master class raises awareness of some of the basic rules and limitations of the screenwriting craft - especially those that distinguish screenwriting from prose writing. The purpose of this year's BAFF Campus program is to enable young screenwriters to work intensively in a relaxed creative atmosphere, with the support of renowned screenwriter, writer and journalist **Renato Baretić**.*

BAFF Kids, 1. - 5.9.
Radionica stop - motion animacije
Stop-Motion Animation Workshop
CENTAR PIICB
09.00 -13.00
17.00 -20.00



Najmlađe polaznike BAFF Kids programa očekuje radionica stop-motion animacije koja je idealna metoda za razumijevanje filma i svih najvažnijih aspekata filmske umjetnosti. Svaki polaznik na radionici će imati mogućnost samostalnog rada na svom segmentu animacije što će rezultirati zajedničkim animiranim uratkom svih polaznika radionice. Treću godinu za redom radionicu vodi mlada splitska filmašica **Maja Stojić**.

*The youngest participants of the BAFF Kids program will have a stop-motion animation workshop, which is an ideal method for understanding film and all the most important aspects of film art. Each participant in the workshop will have the opportunity to work independently on their segment of animation, which will result in a joint animated work of all participants in the workshop. or the third year in a row, the workshop is led by a young Split filmmaker **Maja Stojić**.*

RASPORED FESTIVALA

Sve projekcije su besplatne i imaju engleske / hrvatske titlove

All screenings are free of charge and have English / Croatian subtitles



UTORAK, 1.9.

KINO RIVA 20:00
OTVARANJE FESTIVALA
FESTIVAL OPENING

KINO RIVA 20:30
BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani i dokumentarni film
Croatian feature and documentary film - Short

KINO PIICB 20:30
BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani i dokumentarni film
Croatian feature and documentary film - Short

SRIJEDA, 2.9.

KINO PIICB 20:00
BAFF International
Međunarodni igrani i dokumentarni film
International feature and documentary film - Short

KINO MUZEJ 21:30
BAFF Domaćica / BAFF International
Hrvatski i međunarodni dokumentarni film
Croatian and international documentary film - Short

ČETVRTAK, 3.9.

KINO PIICB 10:00
BAFF Kids
Animirani filmovi za djecu (6 - 12 godina)
Animated films for children (6 - 12 years)

KINO TRG 20:30
BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani film
Croatian feature film - Short

KINO TRG 21:30
BAFF Domaćica
Hrvatski dokumentarni film - Dugometražni
Croatian documentary film - Feature film
NAŠ HAJDUK: Projekt jedne ljubavi (68'), IVAN ŠARIĆ

PETAK, 4.9.

KINO PIICB 10:00
BAFF Kids
Animirani filmovi za djecu (4 - 8 godina)
Animated films for children (4 - 8 years)

KINO PIICB 13:00
BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani i dokumentarni film
Croatian feature and documentary film - Short

KINO RIVA 20:30
BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani film
Croatian feature film - Short

KINO RIVA 21:30
BAFF International
Međunarodni igrani film
International feature film - Short

SUBOTA, 5.9.

CENTAR PIICB 12:00
Q&A - Posebni gosti i članovi žirija
Q&A - Special guests and jury members

KINO RIVA 20:30
ZATVARANJE FESTIVALA
FESTIVAL CLOSING

KINO RIVA 21:15
BAFF Domaćica
Hrvatski igrani film - Dugometražni
Croatian feature film - Feature film
MATER / MOTHER (95'), JURE PAVLOVIĆ

Maja Gros - Filmska producentica / Film producer

Marko Njegić - Filmski kritičar i novinar / Film critic and journalist (HDFK)

Ivica Perinović - Filmski kritičar i producent nezavisnog kina / Film critic and independent cinema producer (HDFK)

Festivalske nagrade / Festival awards 'KALAFAT':

Najbolji hrvatski kratkometražni igrani film / Best Croatian Short

Najbolji hrvatski kratkometražni dokumentarni film / Best Croatian Documentary Short

Najbolji međunarodni kratkometražni igrani film / Best International Short

Najbolji međunarodni kratkometražni dokumentarni film / Best International Documentary Short

Najbolji kratkometražni animirani film / Best Animated Short

Najbolji hrvatski kratkometražni igrani film mladog autora / Best Croatian Short - Young Author

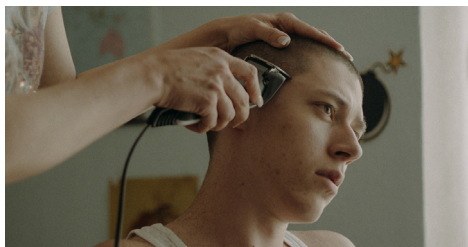
Najbolji hrvatski kratkometražni dokumentarni film mladog autora / Best Croatian Documentary Short - Young Author

OTVARANJE FESTIVALA, 1. RUJNA
FESTIVAL OPENING, SEPTEMBER 1
KINO RIVA 20:00

NATJECATELJSKI PROGRAM
COMPETITION PROGRAM

BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani i dokumentarni film - Kratkometražni
Croatian feature and documentary film - Short
KINO RIVA 20:30

DRUKER / SNITCH, RINO BARBIR, 19'



Deni je tinejdžer koji želi živjeti život svojih heroja iz rap pjesama. Njegova majka Sonja zaštitnički je nastrojena i apsolutna podrška svom ljubimcu. U želji da se dokaže razrednom kolegi i školskom nasilniku Kelamu, Deni počinje manje kriminalno djelo. Kada policija dođe u Denijev dom, on je spreman priznati svoju krivnju, međutim Sonja ima drugačije planove. / Deni is a teenager who wants to live the life of his idols from rap songs. His mother Sonja is an overprotective woman and an absolute support to her only child. In an attempt to prove himself and earn respect from his class colleague and a major school bully, Kelam, Deni commits a minor criminal act. When faced by the police, Deni wants to admit his guilt, but Sonja has different intentions.

5.4. , LUCIJA ANA ILIJIĆ, 7'



Stanovnike Zagreba naglo je iz sna prenuo sna-

žan potres u rano nedjeljno jutro. U pokušaju da se sačuva kolektivno sjećanje na događaje koji su uslijedili usred pandemije korona virusa, nekoliko glasova prepričava svoj doživljaj potresa i kakav je trag ostavio na njih. / *The citizens of Zagreb were woken up abruptly from their sleep by a powerful earthquake on that fateful Sunday morning. In an attempt to preserve the collective memory of the events that took place in the midst of the coronavirus outbreak, several voices talk about their experience of it and how it affected them in the days that followed.*

KONTRAPUNKT / COUNTERPOINT, IVAN KOROMAN, 23'31"



U malom matičnom uredu odjela lokalne uprave, pod neonskim svjetlima nema ništa novo. Direktor ureda i njegovi zaposlenici provlače se kroz rutinu. Jedan zaposlenik odluči prekršiti status quo. / *In a small registry office of a local government department, there is nothing new under the neon lights. The manager of the office and his employees shuffle through the routine. One employee decides to break the status quo.*

SLUČAJ ŽUTOG TULIPANA / THE CASE OF YELLOW TULIP, HRVOJE WÄCHTER, 17'03"



Radnja filma je smještena u kasnim 20-ima. Priča prati detektiva koji pokušava riješiti slučaj serijskog ubojice te se uz njega bori i sa vlastitim životnim problemima. / *The plot of the film is set in the late 20s. The story follows a detective who solves a serial killer case and fights with his own life problems.*

JOŠ JEDAN ODLAZAK / YET ANOTHER DEPARTURE, RENATA POLJAK, 11'11"



Godine 2016. admiralski brod Vis Jugoslaven-ske mornarice potopljen je kako bi postao turistička atrakcija za ronioce. Danas se brod nalazi u podmorju blizu Brijuna, gdje su 1956. Godine Nasser, Nehru i Tito započeli razgovore o Pokretu nesvrstanih. Koristeći vizualno dojmive kadrove, film uspostavlja autorski prepoznatljiv prostorno-vremenski narativ zalazeći istodobno u područje prožimanja osobne, odnosno kolektivne memorije i zaborava. / *In 2016, the ex-Yugoslav Navy flagship Vis was deliberately sunk in order to turn it into a scuba diving attraction in Croatia. The ship lies on the seabed of the waters close to Brijuni Islands where in 1956 Nasser, Nehru and Tito met to discuss their opposition to the Cold War and the formation of the Nonaligned Movement. By employing visually impressive shots, the film establishes a signature spatial and temporal narrative, at the same time entering the space of fusion of personal and collective memory and dismemory.*

BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani i dokumentarni film - Kratkometražni
Croatian feature and documentary film - Short
KINO PIICB 20:30

KRHKO / FRAGILE, TOMISLAV ŠOBAN, 22'59"



Alma, mlada diplomirana glumica, prolazi kroz niz glumačkih probi i projekata dok traži stan, a njena najbolja prijateljica odlazi živjeti u Belgiju. / *Alma, a young, recently graduated actress,*

goes through a series of acting rehearsals and projects as she looks for an apartment, while her best friend moves away to Belgium.

JANJE / THE LAMB, NINA VIOLIĆ, 15'



Cvita i Megi, 12-godišnje najbolje frendice, nalaze se sa svojim starijim prijateljem iz škole koji im obećaje nezaboravno popodnevno henganje. Odvodi ih u jedan običan gradski kvart, u jednu sasvim običnu zgradu, gdje ulaze u jednostavan ali zapušteni stan. Njihovo "bezazleno" glupiranje moglo bi se u trenu pretvoriti u pitanje života ili smrti. / *Cvita and Megi, two 12-year-old BFFs, have a date with their older friend from school. It is a sunny summer day and Dan proposes to take them on an adventure. They enter a run-down apartment of an ordinary building, in a totally common neighbourhood. What expects them there, however, could easily become a question of life and death.*

RUKE NAŠE / HANDS OF OURS, AIDA VIDAN, 11'07"



Ruke naše slave svakodnevni život starijeg para na hrvatskom otoku. / *Hands of Ours celebrates the daily life of an elderly couple on a Croatian island.*

BAKA / GRANDMOTHER, BORNA ZIDARIĆ, 23'28"



Baka je preminula 29. listopada 2018. godine. Iza sebe je ostavila svoj mali stan i gomilu dnevničkih zapisa. Zadnji zapis unesen je dan prije njezine smrti. / *Grandmother passed away on October 29th 2018. She left behind her small apartment and a lot of journal entries. The last entry was the day before she died.*

NATJECATELJSKI PROGRAM, 2. RUJNA
COMPETITION PROGRAM, SEPTEMBER 2

BAFF International

Međunarodni igrani i dokumentarni film - Kratkometražni
International feature and documentary film - Short
KINO PIICB 20:00

**SOBA-CHANOVO JUTRO / SOBA-CHAN'S MORNING, VLASOV
SERGEY, JAPAN, 4'57"**



Trebalo je biti uobičajeno jutro za tokijski braćni par... / *It was supposed to be a usual morning for a Tokyo married couple...*

ŠERBET / SHERBET, NIKOLA STOJANOVIĆ, BIH, 19'16"



Sastaju se Ena i Sale - obojica destruktivne i gladne života. Dok pokušavaju protumačiti svoje osjećaje, progone ih strahovi i opterećenja iz njihove prošlosti. Kroz djela agresije na periferiji prljavog grada, oni testiraju granice svoje ljubavi. / *Ena and Sale – both of them destructive and hungry for life – meet. As they are trying to interpret their feelings, the two are pressured by the burdens of their past and haunted by their fears. Through acts of aggression on the outskirts of a dirty city, they test the limits of their love.*

ANNA, DEKEL BERENSON, UK, 14'59"



Živeći u istočnoj, ratom rastrganoj Ukrajini, Anna je starija samohrana majka koja očajnički želi promjene. Privučena radijskom reklamom odlazi na zabavu s grupom američkih muškaraca koji obilaze zemlju, tražeći ljubav. / *Living in war-torn Eastern Ukraine, Anna is an aging single mother who is desperate for a change. Lured by a radio advertisement, she goes to party with a group of American men who are touring the country, searching for love.*

**PROTUPOŽARNI APARAT / FIRE EXTINGUISHER, RODRIGO
SOPENA I JOANA SOLNADO, ŠPANJOLSKA, 4'17"**



Milagros treba u svoju kapelu ugraditi aparat za gašenje požara. No, prvo će morati zatražiti nečije dopuštenje... / *Milagros is obliged to install a fire extinguisher in her chapel. But first she will have to ask someone's permission...*

BIZON / ZIMBRUL, EMMANUEL RONDEAU, FRANCUSKA, 9'07"



Smještena u neke od posljednjih netaknutih ekosustava u Europi, Rumunjska se trenutno nalazi na raskrižju gdje mora donijeti veliku odluku između očitog sukoba gospodarskog i održivog razvoja. / *Located in some of the last pristine ecosystems in Europe, Romania is currently at a crossroads where they have to make a decision between the apparent conflict of economic and natural development.*

POSLEDNJA VIDEOTEKA / THE LAST VIDEO STORE, ARTHUR CAUTY, UK, 8'



20th Century Flicks najstarija je trgovina za iznajmljivanje video zapisa na svijetu. Malobrojna, bliska ekipa je postala čuvarima najveće kolekcije DVD-ova i VHS kazeta u Velikoj Britaniji i suočena je sa stalnom borbom za prilagodbu i opstanak u dobu streaminga i 'skidanja' sadržaja. / *20th Century Flicks is the oldest video rental store in the World. It's small, close-knit crew has unwittingly become custodians of the largest collection of DVDs and VHS tapes in the UK, and faces a constant struggle to adapt and survive in the age of streaming and downloading.*

ČELIJA 364 / CELL 364, MATHILDE BABO I ZOË ROSSION, FRANCUSKA, 4'14"



Bivši Stasi zatvorenik ponovno posjećuje svoju ćeliju. / *A former Stasi prisoner revisits his cell.*

RASTA/RASTA, SAMIR BENCHIKH, FRANCUSKA, 28'45"



U Obali Bjelokosti, Rasta, koji ima 16 godina, traumatiziran je oružanim sukobom koji pustoši njegovu zemlju. Proganjan tragedijom koju čuva u tajnosti, započet će putovanje kroz ratnu zonu koju drže pobunjenici, u potrazi za misterioznim vojnikom. / *In Ivory Coast, Rasta, who is 16, is traumatized by an armed conflict that is ravaging his country. Haunted by a tragedy that he keeps secret, he will begin a journey through the war zone held by the Rebellion, in search of a mysterious militiaman.*

BAFF Domaćica / BAFF International
Hrvatski i međunarodni dokumentarni film - Kratkometražni
Croatian and international documentary film - Short
KINO MUZEJ 21:30

IZLAZITE LI VANKA? / DO YOU GO OUT?, INES JOKOŠ, 29'39"



Mile i Jela sami su u gužvi i buci koraka koji odzvanjaju gradskim zidinama. Oni dijele život – i dobre i loše dane. Da su se ranije sreli možda bi i mladost bila njihova, no i ovi stari dani slađi su kad se dijele. / *Mile and Jela are alone in the hustle and bustle of footsteps echoing through the city walls. They share life - both good and bad days. If they had met earlier, their youth might have been theirs, but even these old days are sweeter when they are shared.*

JUŽINA / SOUTH WIND, DUŠAN VULEKOVIĆ, CRNA GORA, 11'40"



Ljudi u Boki Kotorskoj u Crnoj Gori imaju poseban odnos s vjetrom koji se zove Jugo. Specifično vremensko stanje koje dolazi s ovim vjetrom naziva se "Južina", ali nije samo izvana. Za ljude Boke Jugo je više od vjetra. / *People in Boka Kotorska region of Montenegro have a special relationship with the wind called Jugo. The specific weather condition that comes with this wind is called "Južina", but it is not only on the outside. For the people of Boka, Jugo is more than a wind.*

OSOBA / THE PERSON, SUNČICA ANA VELDIĆ, 4'57"



Kako bi se razonodila, autorica večer provodi snimajući pejzaš osamljene uvale. U tražilu kamere otkriva zanimljiv prizor. / *On my solitary amusement of depicting a panoramic view, the viewfinder of my camera catches an interesting sight.*

PROGRAM TVOG KOMPJUTERA / PROGRAM OF YOUR COMPUTER, INESA ANTIĆ, 18'47"



Uzdasi pjevačice Denisa i Denisa Marine Perazić u hitu "Program tvog kompjutera" bili su presedan na glazbenoj sceni 80-ih. Trideset pet godina kasnije pjesma u kojoj uživaju slušatelji svih dobni skupina ponovno baca u trans - ovaj put studente s Fakulteta elektrotehnike i računarstva u Zagrebu i šire programske zajednice. / *The delightful sighs of Denis & Denis singer Marina Perazic in the hit "Program of Your Computer" were a precedent on the music scene in the 80s. Thirty-five years later, the song enjoyed by listeners of all ages is once again throwing in a trance - this time students from the Faculty of Electrical Engineering and Computing in Zagreb and the wider programming community.*

VIDIM U MRAKU / I SEE IN THE DARK, LANA BREGAR, SLOVENIJA, 16'



U kratkom dokumentarnom filmu prikazane su tri osobe koje su izgubile vid. Njihova intimna pripovijest vodi gledatelja na putovanje u njihov svijet i osjećaje zbog gubitka vida. / *The short documentary shows three individuals, who have lost their sight. Their intimate narrative takes the viewer on a journey to their world and feelings about the loss of vision.*

NATJECATELJSKI PROGRAM, 3. RUJNA
COMPETITION PROGRAM, SEPTEMBER 3

BAFF Kids

Animirani filmovi za djecu (6 - 12 godina)
Animated films for children (6 - 12 years)

KINO PIICB 10:00

MOJA DADILJA JE VJEŠTICA / THE WITCH AND THE BABY,
EVGENIA GOLUBEVA, RUSIJA, 4'45"



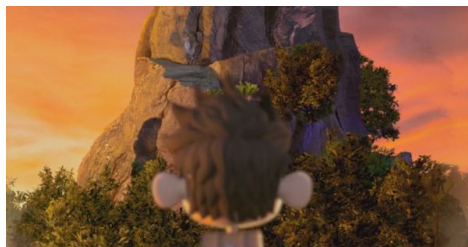
Kako bi ponovno postala mlada, starija vještica za svoju čaroliju treba bebu. Kada ju dovede kod kuće, stvari više ne idu po planu. / *An ageing witch needs a baby for a spell to make her young again. But when she brings home an infant princess things don't go to plan.*

JEŽ BODLJIKAVKO / HEDGEHOG SPIKINEY, TIHONI BRČIĆ,
HRVATSKA, 6'47"



Bodljikavko je marljiv i nesebičan jež koji vodi pučku kuhinju za potrebitu zajednicu. Jedne zimske noći hrana nestane, ugrožavajućim egzistenciju. Bodljikavkovi prijatelji – stari majmun sa štapom, vjeverica siročić, zalutala ptica i dabar s gumenom perajom umjesto repa pridruže mu se u potrazi za ukradenom hranom. / *Spikiney is a hardworking and altruistic hedgehog who runs a soup kitchen for the needy community. The food disappears one winter night, endangering their existence. Spikiney friends - the old monkey with a cane, the orphan squirrel, a strayed bird and the beaver with a rubber flipper for a tail bravely join him on the quest to find the stolen food.*

DJEČAK I PLANINA / THE BOY AND THE MOUNTAIN, SAN-
TIAGO AGUILERA I GABRIEL MONREAL, ČILE, 11'23"



Hernán je dijete koje voli sanjariti, ali učenje mu ne ide dobro. Otac ga neprestano nagovara da se poboljša u školi kako bi uspio u životu. Tako Hernán odbacuje svoj san i posvećuje se školi. S vremenom, kada već postane uspješni poduzetnik i ispuni očeve želje, odluči donijeti odluku kako bi ispunio svoj san koji će promijeniti smisao njegovog života. / *Hernán is a child who likes to dream, but his learning is not going well. His father constantly persuades him to improve in school in order to succeed in life. So Hernán rejects his dream and dedicates himself to school. In time, when he already becomes a successful entrepreneur and fulfills his father's wishes, he decides to make a decision to achieve his dream that will change the meaning of his life.*

BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor

Hrvatski igrani film - Kratkometražni

Croatian feature film - Short

KINO TRG 20:30

GOBLJE SLONOVA / ELEPHANT'S GRAVEYARD, FILIP
MOJŽEŠ, 13'



Zvonimiru je vruće i žuri mu se na posao. Branka bi, s druge strane, pak radije ostala kod kuće, no Zvonimir je uporan. Jednom kad krenu, nema natrag. / *Accompanied by her son Zvonimir, Branka is leaving her home. Zvonimir is in a hurry; Branka, however, is not. She would prefer to stay, but Zvonimir is persistent – although at times it seems he is quite unsure of what to do. What they both know is once they reach their destination, things will never be the same.*

KUĆICA / HOMELY, JAKOV NOLA, 25'03"



Kućica je toplo i sigurno mjesto u kojem Josip, netom rastavljeni muškarac srednje dobi provodi predugo ljetovanje sa svojom majkom, daleko od grada i problema. Kućica je njegovoj majci dom, a njihovom nećaku i unuku kućica je vikendica na kojoj želi zaraditi. / *Jakov likes to spend his summer at a homely place. He finds refuge at his mother's coastline house where he hides from everyday life and his recently broken marriage. This house is his mother's home, but also a potential „golden goose“ for his nephew.*

SLICE OF LIFE / SLICE OF LIFE, LUKA HRGOVIĆ I DINO JULIUS, 24'58"



Na vlažnim, mračnim i opasnim ulicama futurističkog Los Angelesa, usamljeni diler droge pokušava sakupiti dovoljno kredita za kartu do nedostižnih Off World Islands-a, utopijskog raja u kojem se nada ostvarenju novog početaka, daleko od kriminala. U utrci s vremenom, prisiljen je poduzimati očajničke mjere, a njegova će odlučnost biti stavljena na kušnju kad mu se putevi spoje sa pokvarenim policajcem koji ima drugačije planove. / *On the damp, dark and dangerous streets of futuristic Los Angeles, one lonesome drug dealer tries to scrape enough credits for the ticket to the elusive Off World Islands, a utopian paradise where he hopes to have a fresh start. Racing against the clock and forced to take desperate measures, his resolve will be tested when he encounters a dirty cop with an agenda of his.*

BAFF Domaćica

Hrvatski dokumentarni film - Dugometražni

Croatian documentary film - Feature film

KINO TRG 21:30

NAŠ HAJDUK: Projekt jedne ljubavi (68'), IVAN ŠARIĆ



Politika i kriminal desetljećima su bili sastavni dio Hajduka. Klub je godinama uništavan i služio je kao poligon političarima i interesnim skupinama kako bi preko Hajduka ostvarili svoje privatne, poslovne i političke interese. Hajduk je 2008. godine dobio priliku za novi početak, ali politika je ponovo uništila klub i dovela ga na rub stečaja. Na scenu stupa Torcida. Nakon borbe za Kodeks, Torcida 2011. osniva udrugu Naš Hajduk, a članovi postaju temelj za demokratski i transparentni Hajduk. / *Politics and crime have been an integral part of Hajduk for decades. The club was destroyed for years and served as a training ground for politicians and interest groups in order to realize their private, business and political interests through Hajduk. Hajduk got a chance to start anew in 2008, but politics destroyed the club again and brought it to the brink of bankruptcy. Torcida enters the scene. After the fight for the Code, Torcida founded the association Naš Hajduk in 2011, and the members became the foundation for a democratic and transparent Hajduk.*

NATJECATELJSKI PROGRAM , 4. RUJNA
COMPETITION PROGRAM, SEPTEMBER 4

BAFF KIDS

Animirani filmovi za djecu (4 - 8 godina)

Animated films for children (4 - 8 years)

KINO PIICB 10:00

MAČJI ODMOR / CAT LAKE CITY, ANTJE HEYN, NJEMAČKA,
6'42"



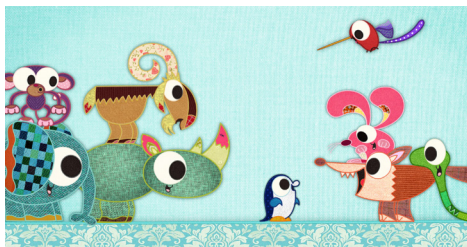
Percy Cat raduje se opuštajućem danu u CAT LAKE CITY - raju za odmor mačaka. Ali mjesto nije onako kako je očekivao - čak ni mjesto na ručniku nije sigurno koliko je mislio... / Percy Cat is looking forward to a relaxing day in CAT LAKE CITY – the cats' vacation paradise. But the place is not as expected. Not even the spot on the towel is as safe as he thought...

POLARNI POKRIVAČ / BLANKET, MARINA MOSHKOVA,
RUSIJA, 5'36"



Na dalekom sjeveru živi vrlo mrzovoljni Polarni medvjed. Jednog dana primi neočekivanog posjetitelja... / In the far far North lives a very very grumpy Polar Bear. One day he receives an unexpected visitor...

KRPENI PINGVIN / PATCHWORK PENGUIN, ANGELA STEFFEN, NJEMAČKA, 3'54"



Krpeni Pingvin ima problem: želi brzo trčati, ali ne zna kako! Hoće li Krpeni Prijatelji pronaći način da mu pomognu? / Patchwork Penguin has a problem: he wants to run fast, but he doesn't know how! Will the Patchwork Pals find a way to help him?

BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani i dokumentarni film - Kratkometražni
Croatian feature and documentary film - Short
KINO PIICB 13:00

VALCER ZA 1. MAJ / LABOUR DAY WALTZ, ZORAN STOJKOVSKI 17'



Dvojica prijatelja odlaze u vikendicu dan prije Prvog maja, kako bi sve pripremili za sljedeći dan, kada dolaze ostali na roštilj. Njih se dvojica rijetko viđaju, obično za neki praznik. Momo je odselio iz njihovog rodnog mjesta, a Borko smatra da je pobjegao. Zajedno su trenirali nogomet. Momo je ubrzo postao trener u trećoj ligi. Borku je to smetalo, a i uvijek je bio ljubomoran na Momin slobodnjački život. Momi je sumnjivo Borkovo inzistiranje na prošlosti ali svejedno se zabavlja na svoj način i ispituje granice tolerancije kod gostiju na roštilju. / Two middle-aged friends arrive at a weekend house on the day before May First in order to prepare for next day's barbecue with friends. The two of them seldom see each other. Momo has moved away from the village, while Borko feels Momo has run away. As Borko insist on retelling stories from the past. Momo is having fun, testing the limits of tolerance of the other guests.

GLAVA U BALUNU / BALL HEADS, MLADEN STANIĆ, 12:21

Prijatelji se okupljaju na školskom igralištu. Spremajući se zaigrati nogomet, puše travu i prolaze svakodnevne teme. Tokom igre uspostavlja se jasan hijerarhijski odnos među njima. Zajedno se prisjećaju djetinjstva, odrastanja na igralištu i igranja nogometa - dok nostalgично promatraju djecu i očeve koji su došli na teren nakon njih. / *A movie about male friendship and growing up in Split, Croatia. A school playground on which they've grown up together, is still a common place of socializing for ten local friends who are spending their days sitting in front of their old school, going through various subjects.*

MILA, KARLO VORIH, 32'52"



Mila napušta Zagreb nakon traumatičnog djetinjstva kako bi započela novi život u Stuttgartu u Njemačkoj. / *Mila leaves Zagreb after a traumatic childhood to start a new life in Stuttgart, Germany.*

FRANKA, HRVOJE WÄCHTER, 5'46"



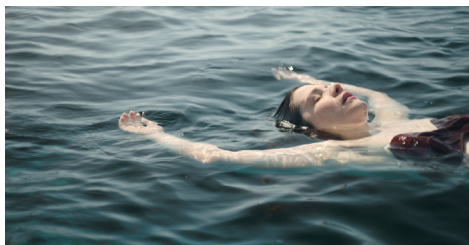
Naizgled obična djevojčica luta šumom. Iznenada se nađe pod napadom vojske. / *A seemingly ordinary girl wanders through the woods. She suddenly finds herself under attack by the army.*

BROD U BOCI / SHIP IN A BOTTLE, KARLO GAGULIĆ, 16'17"

Usred školske godine Noa se seli iz Splita u Zagreb kod svoje majke Marine. Svako jutro probudi se s istom noćnom morom koja se desila na proslavi Luninog 18. rođendana. / *In the middle of the school year Noa is leaving Split for Zagreb, going to his mother's place. Every morning he wakes up due to the same nightmare that happened on Luna's 18th birthday party.*

BAFF Domaćica / BAFF Mladi Autor
Hrvatski igrani film - Kratkometražni
Croatian feature film - Short
KINO RIVA 20:30

SEDRA, JUDITA GAMULIN, 15'52"



Mlada četveročlana obitelj provodi dan na izletničkom otoku. Unatoč savršenim uvjetima, naizgled skladna obitelj vrlo brzo otkriva svoju toksičnost. Nezdravi odnosi sputavaju sve članove, a najmlađi kao da su već otplutali. Što ih drži na okupu? I tko najviše pati? / *A young family of four goes for an outing on an island. Despite the perfect weather, this seemingly harmonious family quickly reveals its toxicity. The unhealthy relations affect all the members, and the youngest seem to have already floated away. What is it that keeping them together? And who suffers the most?*

JUŽNO VOĆE / SUMMER FRUITS, JOSIP LUKIĆ, 19'54"



Južno voće je osvježavajuće, ali na velikim vrućinama se brzo kvari. / *Summer fruit is refreshing, but spoils quickly in high heat.*

NJEMAČKI INAT/ THE RUDENESS OF A GERMAN LADY, SILVA ČAPIN, 15'



Pod vrelim suncem kupaći pokušavaju iskoristiti što više od plaćenog izleta na jadranskom otoku. Mama i stariji sin, zagrebačke gospođe i njihov pas, pasivno agresivni bračni par, glasni Talijani i veseli Mađari nisu ni svjesni kako im pretila Njemica svojom smrću testira odmor / *Under the burning sun, beachgoers are trying to take advantage of every minute of their paid trip to a desolate beach. Among them are a mother with her grown son, two ladies and their dog, a passive-aggressive married couple, loud Italians, happy Hungarians and an overweight, possibly dead, German lady.*

BAFF International
Međunarodni igrani film - Kratkometražni
International feature film - Short
KINO RIVA 21:30

LAKU NOĆ / GOOD NIGHT, ANTHONY NTI, GANA, 20'



Jednoga dana na igralištu u Gani stranac Bogah prilazi djeci Matildi i Princu i odvodi ih provozati se njegovim autom. Tijekom cjelodnevnoг druženja toliko se poveže s djecom da će Bogah početi preispitivati svoje inicijalne namjere. / *A foreigner in Ghana gets an assignment from his gang to find kids for a risky job that will take place later that evening. While spending the day with two energetic children, Prince and Matilda, he starts to question his decision and how it will affect their lives.*

NALJEPNICA / STICKER, GEORGI M. UNKOVSKI, MAKEDONIJA, 18'45"



Nakon neuspjelog pokušaja obnove registracije automobila, Dejan upada u birokratsku zamku koja testira njegovu odlučnost da bude odgovoran otac. / *After an unsuccessful attempt to renew his car registration, Dejan falls in a bureaucratic trap that tests his determination to be a responsible father.*

1.STUĐENOG / NOVEMBER 1ST, CHARLIE MANTON, UK,
24'41"



Putujući na pogubljenje ubojice njezina sina, majka je rastrgana između želje za osvetom i ponovnog povezivanja sa svojom otuđenom kćeri. / *Traveling to witness the execution of her son's murder, a mother is torn between retaliation and reconnecting with her estranged daughter.*

ZATVARANJE FESTIVALA, 5. RUJNA
FESTIVAL CLOSING, SEPTEMBER 5

BAFF Domaćica

Hrvatski igrani film - Dugometražni

Croatian feature film - Feature film

KINO RIVA 20:30

MATER / MOTHER (95'), JURE PAVLOVIĆ

KINO RIVA 21:00



Nakon godina provedenih u Njemačkoj, Jasna se vraća u Hrvatsku kako bi se brinula o majci, koja je na umoru. Majčino onemoćalo tijelo čak i prikovano za krevet zrači zastrašujućim autoritetom koji se nadvija nad svima u njezinoj blizini. Kako dani prolaze Jasna se zapleće u mrežu zamjeranja od kojih je očajnički pokušavala pobjeći. Hoće li se uspjeti suprotstaviti majci ili će konačno nestati pod njezinim teškim zagrljajem? / *Jasna, a Croatian ex-pat, returns to her hometown to take care of her dying mother. But even when lying bedridden, her mother's immobile body still radiates daunting authority over those who surround her. As days go by, Jasna gets tangled in the web of grudges that she was desperately trying to escape. Will she finally confront her mother or lose herself in her smothering embrace?*